



SATA®

棘轮切管器

Ratcheting Pipe Cutter

Ratschen-Röhrenschneider

Храповая труборезк

Cortador de tubo de catraca

ラチェットホイールチューブ切断機

Cortador de tubo de trinquete

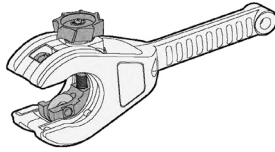
97315/97316



使用说明书 \ User's Manual \ Bedienungsanleitung \ Инструкция по эксплуатации
사용설명서 \ Manual de instruções \ 取扱説明書 \ Manual del uso

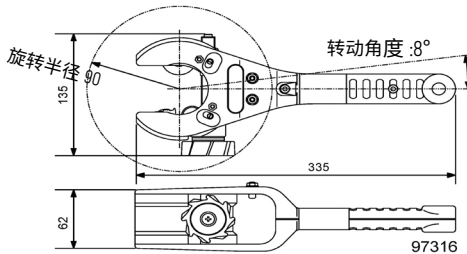


97315 (Φ16-35mm)、97316 (Φ36-66mm) :



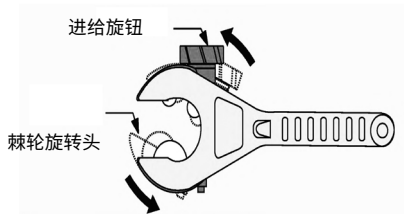
棘轮切管器：

棘轮切管器为便于在狭小空间内切割管子而设计。手柄只需转动 8°即可进行操作。当手柄前后摆动时，棘轮机构单向转动并自动进给刀片，直到管子被切断。

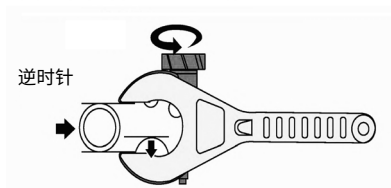


使用方法：

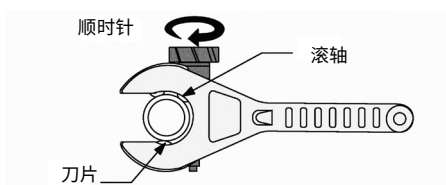
1. 在切割 PVC 前，确保 PVC 管表面的覆盖膜已去除。
2. 转动棘轮旋转头，露出开口部分。



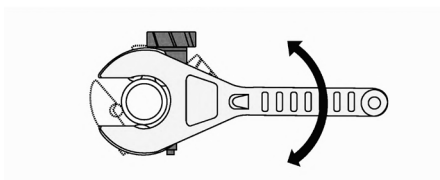
3. 如果刀片在开口处导致管子无法塞入，逆时针转动进给旋钮、回缩刀片直到塞入管子。



- 将管子完全安置在滚轴上，拧紧进给旋钮直至刀片接触并固定住管子，注意不要拧的过紧。

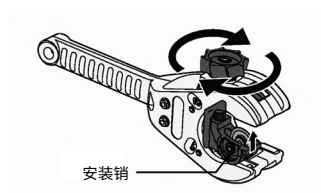


- 将手柄前后摆动，棘轮头转动并自动进给刀片直到管子被切断

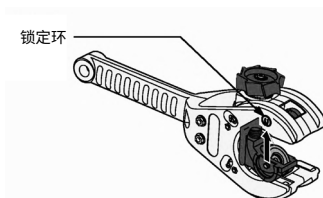


如何更换刀片：

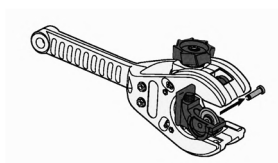
- 顺时针转动进给旋钮直至刀片完全露出。



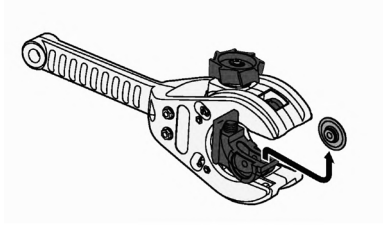
- 去除锁定环。



- 取出安装销



4. 取出刀片



安装时则与上述顺序相反



更换刀片时务必将润滑脂（铝基润滑脂）涂抹到安装销上。

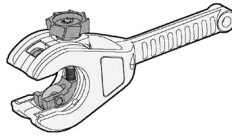
注意—避免刀片失效：

确保垂直管子轴线切割

每次切割之前将切削油涂抹到刀片上

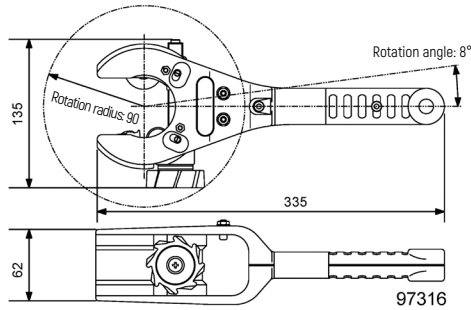
手柄前后摆动时，每次角度不要超过 90°

97315 (Φ16-35mm) & 97316 (Φ36-66mm) :



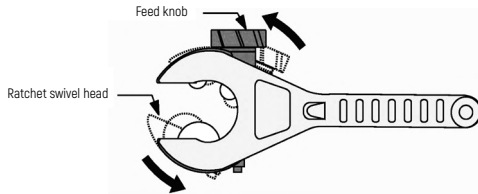
Ratcheting Pipe Cutter:

The ratchet pipe cutter is designed to cut pipe in a limited space. The handle can work after it has been rotated only 8°. When the handle swings back and forth, the ratchet mechanism rotates unidirectionally and automatically feeds the blades until the pipe is cut off

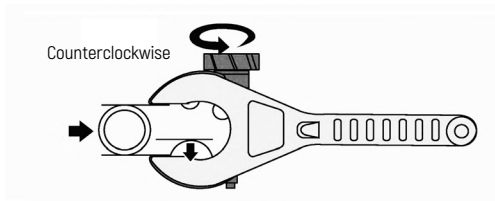


Application Method:

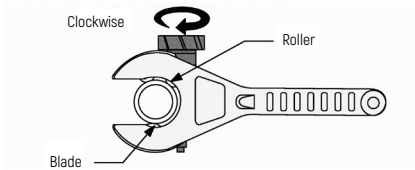
1. Before cutting the PVC pipe, ensure that the cover film on the surface of the PVC pipe has been removed.
2. Rotate the ratchet swivel head to expose the opening.



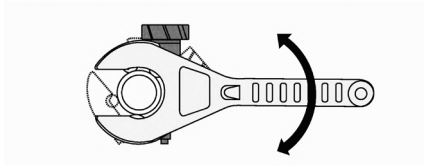
3. If the pipe cannot be inserted into the opening due to the blade, rotate the feed knob counterclockwise to retract the blade until the pipe is inserted.



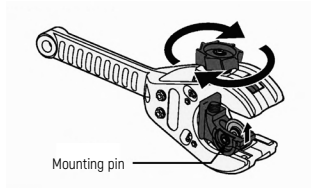
- Place the pipe completely on the roller and tighten the feed knob until the blade contacts and secures the pipe, but do not tighten it too tight.



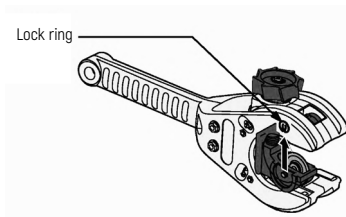
- Swing the handle back and forth, and the ratchet head will rotate and automatically feed the blade until the pipe is cut off

**How to replace the blade :**

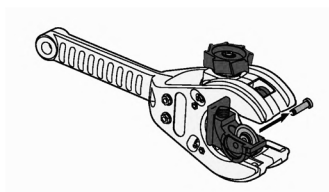
- Turn the feed knob clockwise until the whole blade is exposed.



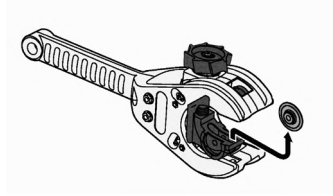
- Remove the lock ring.



- Remove the mounting pin



4. Take out the blade



Refit in the order reverse to removal.



Always apply grease (molybdenum-based grease) to the mounting pin when replacing the blade.

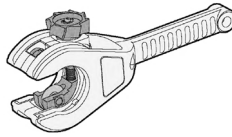
Note - Avoid failure of blade

Do not cut the pipe along a direction vertical to its axis.

Apply cutting oil to the blade before cutting each time.

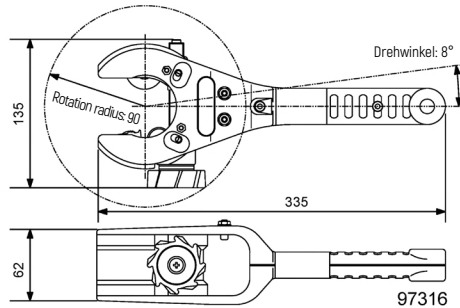
When swinging the handle back and forth, do not exceed 90° each time.

97315 ($\phi 16-35\text{mm}$) & 97316 ($\phi 36-66\text{mm}$):



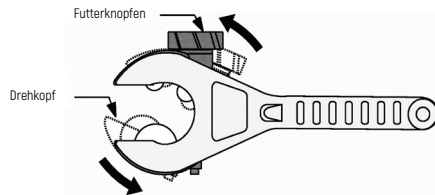
Ratschen-Röhrenscheider:

Ratchet Röhrenscheider ist für das Schneiden von Rohren auf engem Raum konzipiert. Der Griff kann nur durch Drehen von 8 Grad bedient werden. Wenn der Griff hin und her schwingt, dreht sich der Ratschenmechanismus in eine Richtung und füttert die Klinge automatisch, bis das Rohr abgeschnitten ist.

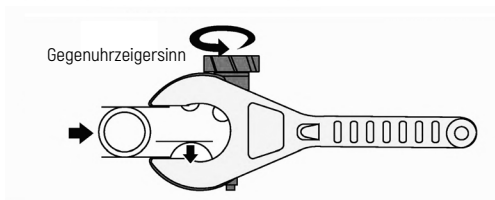


Art der Anwendung:

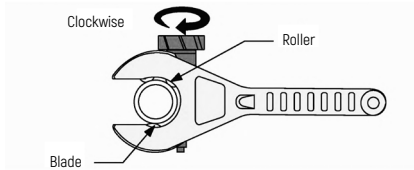
1. Achten Sie vor dem Schneiden von PVC darauf, dass die Deckfolie auf der PVC-Rohroberfläche entfernt wurde.
2. Drehen Sie die Ratschendrehkopf, um die Öffnung zu entlarven.



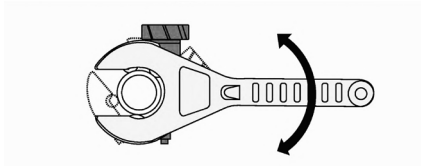
3. Wenn die Klinge nicht in der Lage ist, an der Öffnung eingesetzt zu werden, drehen Sie den Vorschubknopf gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie die Klinge zurück, bis das Rohr eingelegt ist.



- Positionieren Sie das Rohr komplett auf die Walze und ziehen Sie den Vorschubknopf fest, bis sich die Klinge in Verbindung setzt und hält, wobei darauf geachtet wird, dass es nicht zu fest anschraubt wird.

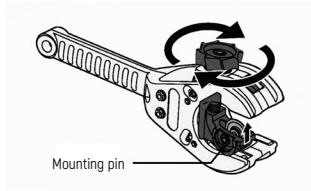


- Schwingen Sie den Griff hin und her, und der Ratschenkopf dreht sich und füttert die Klinge automatisch, bis das Rohr abgeschnitten ist

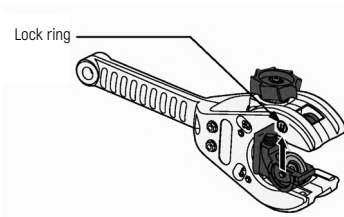


Wie man die Klingen wechselt

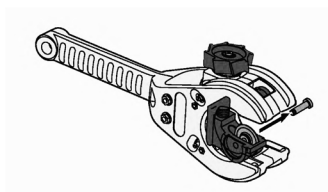
- Drehen Sie den Vorschubknopf im Uhrzeigersinn, bis die Klinge vollständig belichtet ist.



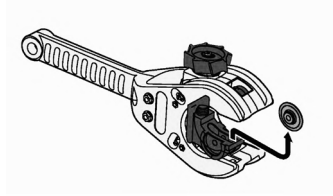
- Den Verriegelungsring entfernen.



- Den Befestigungsstift entfernen



4. Die Klinge herausnehmen



Installation ist die Rückseite der obigen Sequen:



Beim Austausch der Klinge immer Fett (Molybdän) auf den Befestigungsstift auftragen.

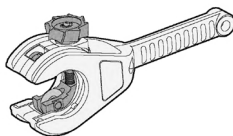
Achtung — Vermeiden Sie einen Ausfall der Klinge

Vertikale Rohrachse beim Schneiden sicherstellen

Vor jedem Schnitt Öl auf die Klinge auftragen

Wenn der Griff hin und her schwingt, nicht mehr als 90 ° jedes Mal.

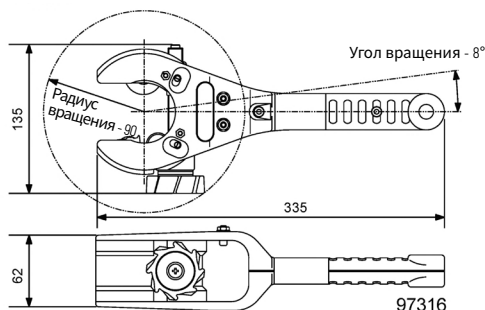
97315 (Φ16-35mm) & 97316 (Φ36-66mm) :



Храповая труборезка

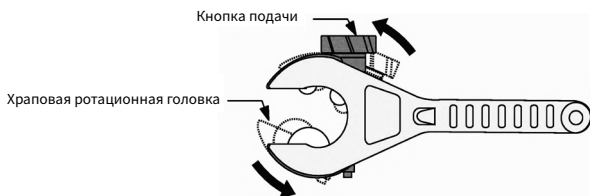
Храповая труборезка разработана для резки трубы в узком пространстве. Для выполнения операции достаточно повернуть рукоятку на 8°

При качении рукоятки вперед-назад за счет одностороннего вращения храповый орган автоматически подает лезвие до тех пор, пока не отрежешь трубу.



Способ использования

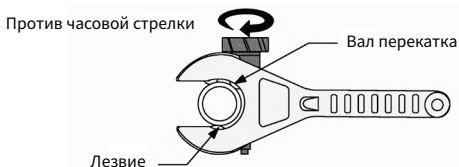
1. Перед резкой PVC следует удалить пленку из поверхности трубы PVC.
2. За счет вращения храповой ротационной головки раскрыть рабочую часть



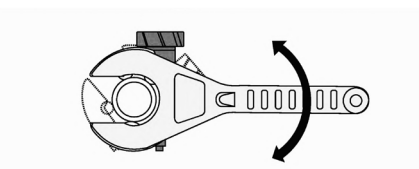
3. Если лезвие находится в рабочей части, не можно вставить трубу, то следует против часовой стрелки поворачивать кнопку подачи, сокращать лезвие до тех пор, пока не вставишь трубу в рабочую часть.



- Безопасно надеть трубу на вал переката, поворачивать кнопку подачи до тех пор, пока лезвие не касается трубы и зафиксирует трубу. При этом нужно обратить внимание на то, что не надо повернуть кнопку подачи до упора.



- При качании рукоятки вперед-назад за счет одностороннего вращения храповый орган автоматически подает лезвие до тех пор, пока не отрезешь трубу.

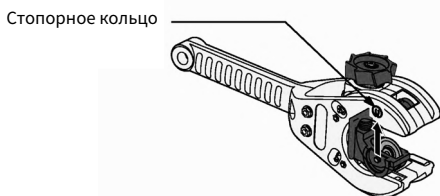


Как заменить лезвие

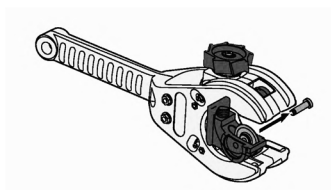
- По часовой стрелке поворачивать кнопку подачи до тех пор, пока лезвие не будет раскрыто в полном объеме.



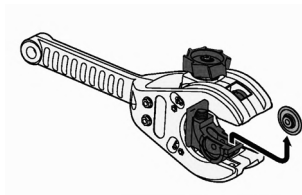
- Удалить стопорное кольцо.



- Извлечь установочный штифт.



4. Извлечь лезвие



При установке следует выполнить вышеуказанные шаги в обратном порядке.



При замене лезвия необходимо нанести консистентную смазку (консистентную смазку на основе молибдена) в установочный штифт.

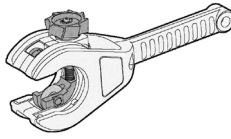
внимание—предотвратить отказ лезвия в действии

Обеспечить резку перпендикулярно к оси трубы

Каждый раз перед резкой следует наносить режущее масло в лезвие

При качании рукоятки вперед-назад каждый раз угол не должен превысить 90°

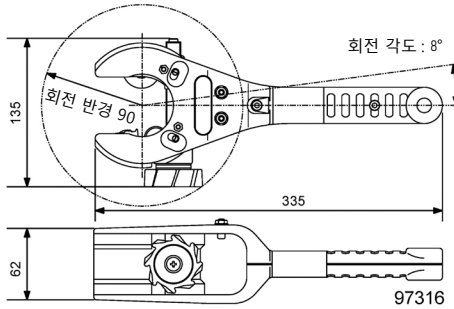
97315 (Φ16-35mm) & 97316 (Φ36-66mm) :



래치 인사이드 커터

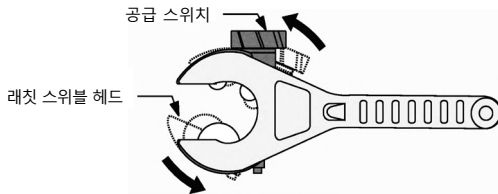
래치 인사이드 커터는 좁은 공간 내에서 배관 절단에 편리하기 위하여 디자인 하였다. 핸들은 8°만 회전하면 조작할 수 있다.

핸들이 앞뒤로 흔들릴 때 배관이 절단 될 때까지 래치 기구는 단방향으로 회전하면서 자동으로 칼날을 움직인다.

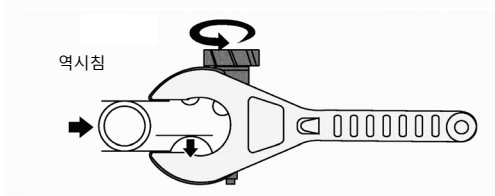


사용 방법

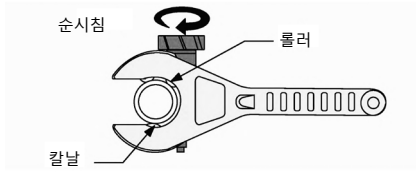
1. PVC 를 절단 전에 PVC 배관 표면의 코팅 막이 제거되었음을 확보한다.
2. 래치 스위블 헤드를 돌려 개구부분을 노출한다.



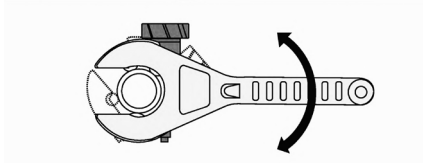
3. 칼날이 개구부에 있으면 배관을 삽입할 수 없고 배관을 삽입할 때까지 역시침 방향으로 공급 스위치를 회전하여 칼날을 수축한다.



- 배관을 완전히 롤러에 안치하고 칼날에 접촉할 때까지 공급 스위치를 꼭 조여 배관을 고정하며 너무 꽉 조이지 않는 것에 주의하여야 한다.

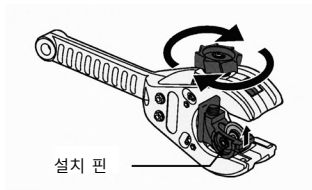


- 핸들을 앞뒤로 흔들어 배관이 절단될 때까지 래치 헤드를 회전하여 자동으로 칼날을 피드한다.

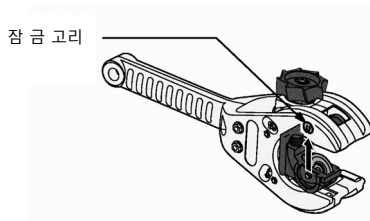


어떻게 칼날을 교체하는가?

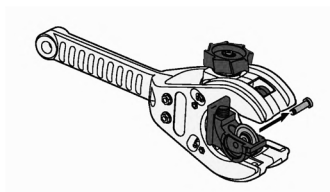
- 칼날이 완전히 노출될 때까지 순시침 방향으로 공급 스위치를 회전한다.



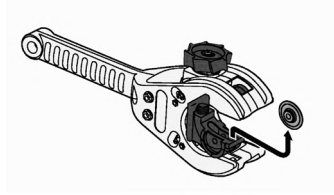
- 스냅 링 제거



- 설치 핀을 인출하다.



4. 칼날을 인출하다.



설치시는 상기 순서와 상반된다.



칼날을 교체할 때 반드시 그리스 (몰리브덴 키 그리스) 를 설치 핀 위에 발라야 한다.

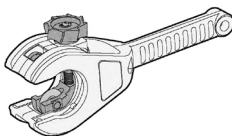
주의—칼날 고장 피면

배관 축선에 수직되게 절단하는 것을 확보한다.

매 번 절단 전에 절삭유를 칼날에 발라야 한다.

핸들을 앞뒤로 흔들때 매 번 각도는 90°를 초과하지 말아야 한다.

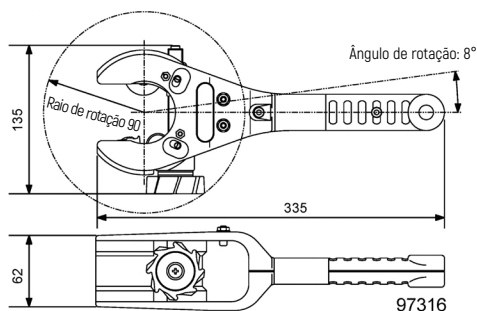
97315 (Φ16-35mm) & 97316 (Φ36-66mm) :



Cortador de tubo de catraca

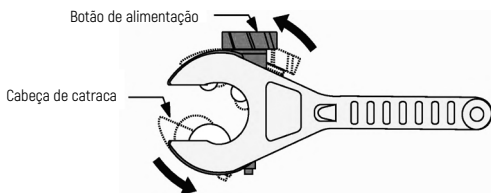
O cortador de catraca é projetado para facilitar o corte do tubo em um pequeno espaço. O punho pode ser operado com apenas 8° de rotação.

Quando a alça balança para frente e para trás, o mecanismo da catraca gira em uma direção e alimenta a lâmina automaticamente até que o tubo seja cortado.

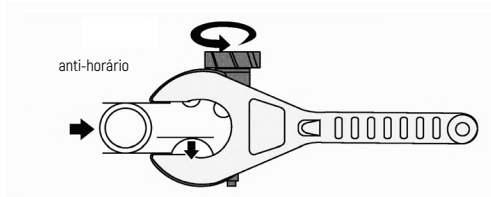


Metodos de usar

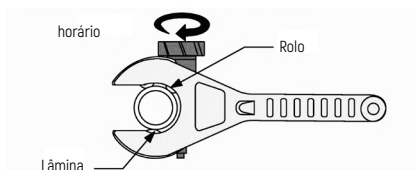
1. Antes de cortar o PVC, certifique-se de que a película de cobertura na superfície do tubo de PVC foi removida.
2. Gire a cabeça da catraca para expor a abertura.



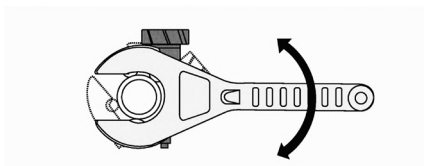
3. Se a lâmina não permitir que o tubo seja inserido na abertura, gire o botão de alimentação no sentido anti-horário e retraia a lâmina até que ela seja inserida no tubo.



- Coloque o tubo completamente no rolo e aperte o botão de alimentação até que a lâmina entre em contato e prenda o tubo, tomando cuidado para não apertar demais.

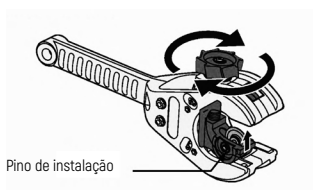


- Balance a alça para frente e para trás, a cabeça da catraca gira e alimenta a lâmina automaticamente até que o tubo seja cortado.

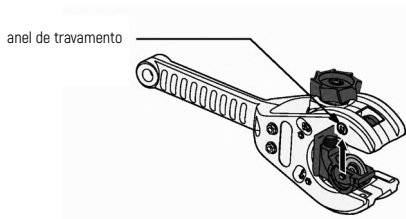


Como substituir a lâmina

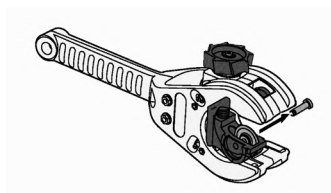
- Gire o botão de alimentação no sentido horário até que a lâmina esteja totalmente exposta.



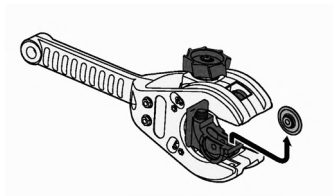
- Remova o anel de travamento.



- Remova o pino de instalação



4. Retire a lâmina.



A instalação é revertida da ordem acima



Sempre aplique graxa (graxa à base de molibdênio) nos pinos de montagem ao substituir a lâmina.

atenção—Evite a falha da lâmina

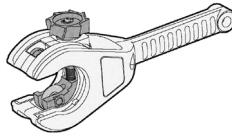
Garanta o corte vertical do eixo do tubo

Aplique óleo de corte na lâmina antes de cada corte

Quando a alça balanceia para frente e para trás, não exceda 90 ° de cada vez.

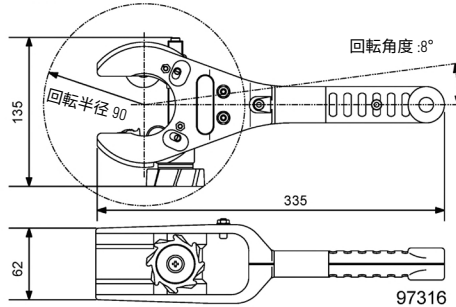


97315 (φ16-35mm) & 97316 (φ36-66mm):



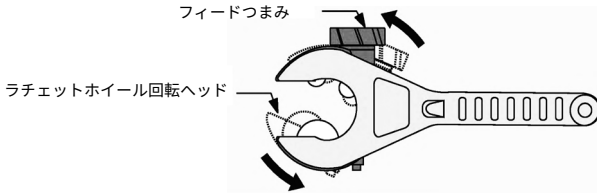
ラチェットホイールチューブ切断機

ラチェットホイール切断機は狭い空間でチューブ切断のために設計されます。ハンドルはただ 8°回転して操作できます。ハンドルが前後して揺れ動く時、ラチェットホイール機構は単一方向で回転し、且つチューブが切断されるまで自動的に刃をフィードします。

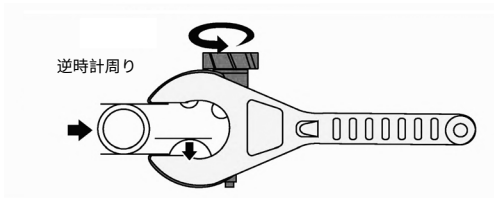


使用方法

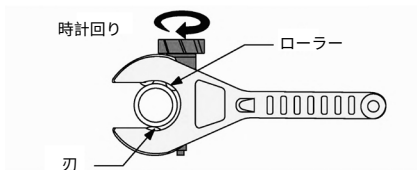
1. PVC を切断する前に、PVC 管表面にのカバー膜が取り除かれることを確保します。
2. ラチェットホイールの回転ヘッドを回転し、開口部を露出します。



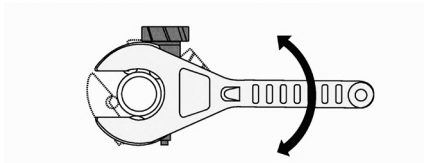
3. 刃が開口部にチューブが挿入できないことを引き起こす場合、逆時計周りフィードつまみを回転し、チューブに挿入するまで刃を締め込みます。



4. チューブを完全にローラーに取り付け、刃がチューブと接触してこれを固定するまでフィードつまみを締めつけます、きつ過ぎると締め付けしないでください。

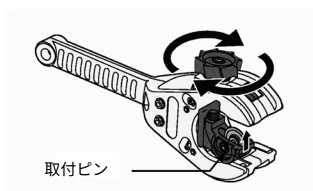


5. ハンドルを前後に揺れ動かし、ラチェットホイールヘッドは回転し、且つチューブが切断されるまで自動的に刃をフィードします

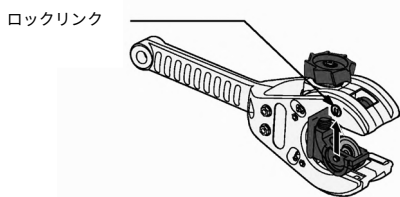


如何に刃を交換しますか

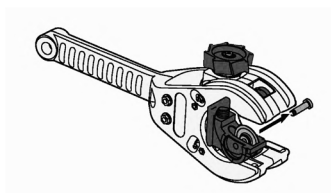
1. 刃が完全に露出するまで時計回りフィードつまみを回転します。



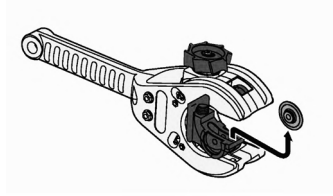
2. ロックリンクを取り外します。



3. 取付ピンを取り出します



4. 刃を取り出します



取付の時、前述の順序と逆です



刃を交換する時、必ず潤滑グリース（モリブデングリース）を取付ピンに塗ります。

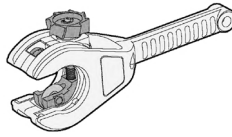
注意—刃の失効を避けます

チューブ軸線に垂直して切断することを確保します

毎回切断する前に切削オイルを刃に塗ります

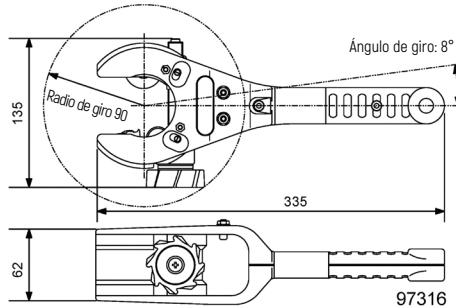
ハンドルが前後に揺れ動く時、毎回の角度は90°を超えてはなりません

97315 ($\phi 16-35\text{mm}$) & 97316 ($\phi 36-66\text{mm}$):



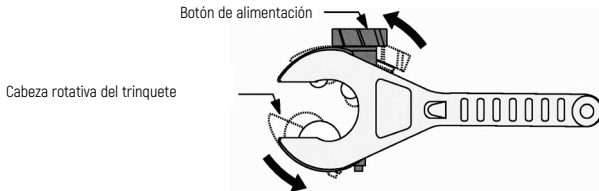
Cortador de tubo de trinquete

El cortador de tubo de trinquete está diseñado para cortar los tubos dentro de un espacio estrecho. Sólo se necesita girar el mango por 8° para la operación. Cuando el mango oscila hacia adelante y atrás, el mecanismo de trinquete gira de forma unidireccional y alimenta la hoja automáticamente hasta que el tubo sea cortado.

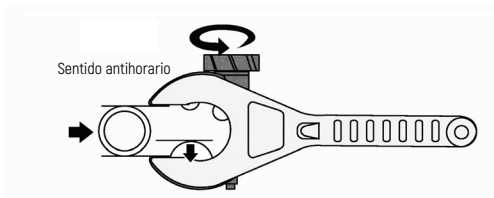


Metodos de usar

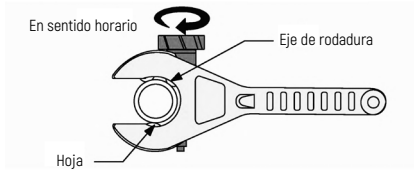
1. Antes de cortar el PVC, asegúrese de que la película cubierta en la superficie del tubo PVC haya sido eliminada.
2. Gire la cabeza rotativa del trinquete para exponer la apertura.



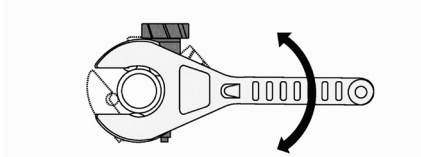
3. Si la hoja está en la apertura causando que el tubo no pueda ser insertado, gire la perilla de alimentación en sentido antihorario para retraer la hoja hasta que el tubo pueda ser insertado.



- Coloque el tubo completamente en el eje de rodadura, apriete la perilla de alimentación hasta que la hoja contacte y fije el tubo, tenga cuenta de no apretarla excesivamente.

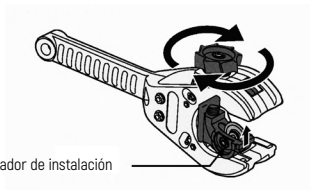


- Oscile el mango hacia adelante y atrás, la cabeza del trinquete gira y alimenta automáticamente la hoja hasta que el tubo sea cortado.

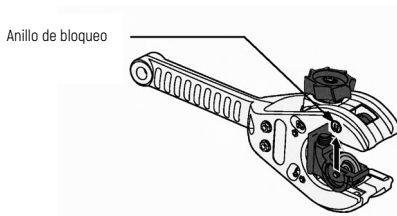


Cómo reemplazar la hoja

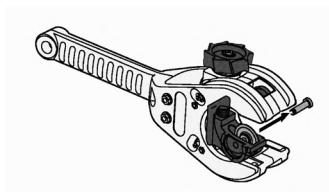
- Gire la perilla de alimentación en sentido horario hasta que la hoja sea completamente expuesta.



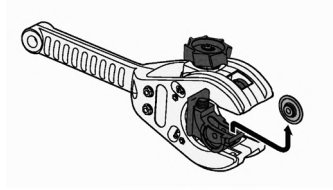
- Quite el anillo de bloqueo.



- Quite el pasador de instalación.



4. Quite la hoja



La secuencia de instalación es contraria a la secuencia anterior



Al reemplazar la hoja, asegúrese de recubrir la grasa lubricante (grasa lubricante a base de molibdeno) en el pasador de instalación.

Precaución—Evite la invalidez de la hoja

Asegúrese de cortar en sentido perpendicular al eje del tubo

Antes de cada corte, recubra el aceite de corte en la hoja

Cuando el mango oscila hacia adelante y atrás, el ángulo de cada oscilación no debe exceder 90

适用型号 / Model

97315/97316

版本号 / Version No

V-SC-9731X-1118

世达工具（上海）有限公司

SATA TOOL (SHANGHAI) LIMITED

Sata Werkzeuge (Shanghai) GmbH

ООО Шанхайская компания по производству инструментов SATA

사타 공구 (상하이) 유한회사

Ferramentas Sata (Xangai) Co., Ltda.

世達工具（上海）有限公司

SATA Tools (Shanghai) Co., Ltd.

客户服务：上海市浦东新区碧波路 177 号 A 座 302 室

Customer service: Room 302, Area A, No. 177, Bibo Road, Pudong New Area, Shanghai

Kundendienst: Raum 302, Gebäude A, Bibo Straße 177, Pudong-Neubezirk, Shanghai

Обслуживание клиентов: Офис 302, здание А, ул. Бибо 177, новый район Пудун, г. Шанхай

고객 서비스 : 상하이시 푸동신구 비보로 177 번 A 동 302 실

Atendimento ao Cliente: Rua Bibo, No.177, Sala 302, Bloco A, Novo Distrito de Pudong, Xangai

アフターサービス：上海市浦东新区碧波路 177 号 A 棟 302 室

Servicio al cliente: Calle Bibo N.º 177, Bloque A, Oficina 302, Nueva Área de Pudong, Shanghai.

邮编 / Post / Postleitzahl / Почтовый индекс / 우편번호 / Código Postal / 郵便番号 / Código postal: 201203

电话 / Tel./ Tel./ Тел./ 전화 / Tel. / 電話番号 / Tel.: {86 21} 6061 1919

传真 / Fax/Fax/Факс./ 팩스 / Fax/ ファックス番号 / Fax: {86 21} 6061 1918